

Sprache und Integration

Über keinen Bereich in der Debatte um Integration herrscht annähernd so viel Konsens wie über die Bedeutung der Sprache im Integrationsprozess. Von vielen als «Schlüssel zur Integration» bezeichnet, gilt die Aneignung einer Landessprache als unabdingbar, um sich in der Gesellschaft zurechtzufinden. Landesweit wird im Bildungsbereich in das Erlernen von Sprache investiert, und ein beachtlicher Teil der Bundesmittel zur Integrationsförderung fließt in die Unterstützung von Sprachkursangeboten. Auch das neue Ausländergesetz sieht vor, dass «sich Ausländerinnen und Ausländer mit den gesellschaftlichen Verhältnissen und Lebensbedingungen in der Schweiz auseinandersetzen und insbesondere eine Landessprache erlernen».

Wie bewerten Fachleute diesen expliziten Fokus auf die Sprache? Welchen Stellenwert nehmen Sprachkurse in der Integrationsförderung des Bundes und der Kantone ein? Eignen sich Sprachtests, um den «Grad der Integration» einer Person zu beurteilen? Welche Erfahrungen machen jene europäischen Länder, die neu Zuwandernde zu Sprachkursen verpflichten? Wie ist das Spannungsverhältnis zwischen Vier- und Vielsprachigkeit einzuordnen? Welche Bedeutung ist dem Sprechen von Dialekten in der deutschsprachigen Schweiz im Integrationsprozess beizumessen? Diese und weitere Fragen stellen sich nicht zuletzt auch vor dem Hintergrund des Anliegens, eine kohärente Sprachpolitik der Schweiz zu entwerfen. **terra cognita 10** spannt den Bogen von Berichten aus der Praxis zu theoretischen und politischen Überlegungen im Bereich von Integration und Sprache.

Langue et intégration

Dans le débat sur l'intégration, aucun autre domaine ne fait autant la quasi unanimité que l'importance de la connaissance d'une langue dans le processus d'intégration. Décrite par beaucoup comme la «clé de l'intégration», l'acquisition d'une langue nationale se révèle indispensable pour pouvoir se sentir à l'aise dans la société. Dans le domaine de la formation, on investit au niveau national dans l'apprentissage de la langue, et une partie considérable des ressources financières que la Confédération verse pour promouvoir l'intégration alimente le soutien des offres de cours de langue. La nouvelle loi fédérale sur les étrangers prévoit aussi que «les étrangers se familiarisent avec la société et le mode de vie en Suisse et, en particulier, qu'ils apprennent une langue nationale».

Comment les spécialistes évaluent-ils cette focalisation explicite sur la langue? Quelle importance les cours de langue revêtent-ils dans l'échelle des valeurs au sein du domaine de l'encouragement de l'intégration par la Confédération et les cantons? Les tests linguistiques conviennent-ils pour évaluer le «degré d'intégration» d'une personne? Quelles sont les expériences des Etats européens qui obligent les nouveaux immigrants à suivre des cours de langue? Comment qualifier le champ de tension existant entre quadrilinguisme et plurilinguisme? Quelle signification revêt pour le processus d'intégration la maîtrise orale du dialecte en Suisse alémanique? Ces questions, et bien d'autres encore, se posent, avec en toile de fond, le désir de concevoir une politique linguistique de la Suisse cohérente. **terra cognita 10** abordera divers aspects du domaine de l'intégration et de la langue, allant de récits tirés de la pratique à des réflexions théoriques et politiques.

Lingua e integrazione

Nel dibattito sull'integrazione nessun tema raccoglie tanto consenso come il ruolo della lingua nel contesto del processo d'integrazione. Definito da molti «cardine dell'integrazione», l'apprendimento di una lingua nazionale è considerato indispensabile per essere in grado di orientarsi in seno alla società. A livello nazionale s'investe molto nel settore della formazione e, in particolare, in quello dell'apprendimento delle lingue. Una parte considerevole dei mezzi messi a disposizione dalla Confederazione per il promovimento dell'integrazione vengono impiegati per sostenere corsi di lingue. Anche la nuova legge sugli stranieri prevede che «gli stranieri si familiarizzano con la realtà sociale e le condizioni di vita in Svizzera, segnatamente imparando una lingua nazionale».

Ma gli specialisti che valutazione danno del fatto che l'accento venga esplicitamente posto sulla lingua? Quale funzione rivestono i corsi di lingue all'interno del promovimento dell'integrazione da parte della Confederazione e dei Cantoni? È possibile valutare il «grado d'integrazione» di una persona mediante dei test? Quali esperienze hanno fatto i Paesi europei che per i migranti prevedono un obbligo di frequentare corsi di lingue? Come qualificare i conflitti che possono insorgere tra quadrlinguismo e plurilinguismo? Nell'ambito del processo d'integrazione, che importanza attribuire alla conoscenza dei dialetti nella Svizzera di lingua tedesca? Queste e altre domande si pongono non da ultimo anche sullo sfondo della necessità di concepire una politica linguistica della Svizzera coerente. terra cognita 10 spazia da resoconti che parlano di esperienze pratiche a riflessioni teoriche e politiche sull'integrazione e sulle lingue.

- terra cognita 1 «Welche Kultur? Quelle culture?»*
- terra cognita 2 «Bildung/Formation»
- terra cognita 3 «lúvrrar/arbeiten/travailler/lavorare»
- terra cognita 4 «einbürgern/naturaliser»*
- terra cognita 5 «wohnen/habitat»
- terra cognita 6 «Gewalt/Violence/Violenza»
- terra cognita 7 «Ouvèrtüre»
- terra cognita 8 «Créations suisses»

* vergriffen/épuisé/esaurito

Für weitere kostenlose Exemplare von terra cognita sowie für das Abonnement der Zeitschrift wenden Sie sich an:

Pour obtenir gratuitement d'autres exemplaires de terra cognita et un abonnement de la revue s'adresser à:

Per ottenere gratuitamente esemplari supplementari di terra cognita e l'abbonamento alla rivista indirizzarsi a:

Eidgenössische Ausländerkommission
Commission fédérale des étrangers
Commissione federale degli stranieri
Quellenweg 9, CH-3003 Bern-Wabern
eka-cfe@bfm.admin.ch

www.terra-cognita.ch